Enduku Peddala

Ragam: Shankarabharanam (29th melakartha ragam)

ARO:      S R2 G3 M1 P D2 N3 S      ||
AVA:      S N3 D2 P M1 G3 R2 S      ||

Talam: Adi (2 kalai)
Composer: Tyagaraja

Youtube Class / Lesson:
MP3 Class / Lesson:

Pallavi:
enduku peddala vale buddhi iyyavu
endu pOdun(a)yya rAmayya

Anupallavi
andari vale dATi dATi vadariti
anda rAni paND(A)ye kadarA (endu)

caraNam
vEda SAAstra tatv(A)rthamulu telisi
bhEda rahita vEdAntamulu telisi
nAda vidya marmambulanu telisi
nAtha tyAgarAja nuta nijamuga (endu)

O Lord (ayya)! Why (enduku) wouldn’t You bestow (iyyavu) (literally give) on me the same kind of wisdom (buddhi) as that of (vale) great people (peddala) (literally elders)? O Lord (ayya) rAma (rAmayya)! Where else (endu) could I go (pOdun(a)) (pOdunayya)?

Like (vale) all others (andari), I too have been prattling (vadariti), jumping here and there (dATi dATi); isn’t it (kadarA) that it (wisdom) has become (Aye) like an unreac hable (anda rAni) fruit (paNDu) (paNDAye)?

O Lord! Why wouldn’t You bestow on me the same kind of wisdom as that of great people? O Lord rAma! Where else could I go?

Even after knowing (telisi) the true philosophical (tatva) meanings (arthamulu) (tatvArthamulu) of vEdas and SAAstras, knowing (telisi) the undifferentiated (bhEda rahita) vEdAnta (vEdAntamulu), and knowing (telisi) the secrets (marmambulanu) of science (vidya) of nAda (nAdOpAsana), O Lord (nAtha) praised (nuta) by this tyAgarAja!
why wouldn’t You bestow on me the same kind of wisdom truly (nijamuga) like that of great people? O Lord rAma! Where else could I go?

Pallavi:
enduku peddala vale buddhi iyyavu
endu pOdun(a)yya rAmayya

Sahityam: enduku peddala vale buddhi iyyavu
Meaning: O Lord (ayya)! Why (enduku) wouldn’t You bestow (iyyavu) (literally give) on me the same kind of wisdom (buddhi) as that of (vale) great people (peddala) (literally elders)? O Lord (ayya) rAma (rAmayya)?

SR ; G MmpM;  RG R S NS ;; | SR ; G MmpMG RG R S S ;; ||
Like (vale) all others (andari), I too have been prattling (vadariti), jumping here and there.

Where else (endu) could I go (pOdunu) (pOdunayya)?

Meaning: Where else (endu) could I go (pOdunu) (pOdunayya)?

Anupallavi:
andari vale dAti dATi vadariti
and aRAni pAnD(A)ye kadarA (endu)

Meaning: Like (vale) all others (andari), I too have been prattling (vadariti), jumping here and there (dATi dATi);
Meaning: ... isn’t it (kadara) that it (wisdom) has become (Aye) like an unreachable (anda rAni) fruit (paNdu) (paNDAyee)?

O Lord (ayya)! Why (enduku) wouldn’t You bestow (iyyavu) (literally give) on me the same kind of wisdom (buddhi) as that of (vale) great people (peddala) (literally elders)? O Lord (ayya) rAma (paNDu) (paNDAye)?

Charanam:
Veda Shastra Tatvaarthamulu Delisi
Bhedarahita Vedantamulu Delisi
Naada Vidyaa Marmambulanu Delisi
Naatha! Tyagarajaa Vinutha Nijamuga

Sahityam: Veda Shastra Tatvaarthamulu Delisi
Meaning: Even after knowing (telisi) the true philosophical (tatva) meanings (arthamulu) (tatvaArthamulu) of vEdas and SAstras,

Sahityam: Bhedarahita Vedantamulu Delisi
Meaning: ... knowing (telisi) the undifferentiated (bhEda rahita) vEdanta (vEdAntamulu), and
Meaning: … knowing (telisi) the secrets (marmambulanu) of science (vidya) of nAda (nAdOpAsana),

O Lord (ayya)! Why (enduku) wouldn’t You bestow (iyyavu) (literally give) on me the same kind of wisdom (buddhi) as that of (vale) great people (peddala) (literally elders)? O Lord (ayya) rAmayya! Where else (endu) could I go (pOdunu) (pOdunayya)?